

17 января 2022 года

Уважаемый г-н Хелминский,

От имени Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией [1718 \(2006\)](#), имею честь сослаться на Ваше письмо от 22 декабря 2021 года, в котором Комитет был проинформирован о том, что Всемирная организация здравоохранения не может — ввиду закрытия КНДР границ в качестве меры борьбы с эпидемическими заболеваниями, высокого спроса во всем мире на товары, предназначенные для лечения COVID-19, обуславливающего задержки с поставками, а также действующих во всем мире ограничений на поездки, сокращающих возможности в плане транспортировки, — завершить ввоз предметов, подпадающих под действие изъятия, предоставленного 23 сентября 2019 года и 20 марта 2020 года и частично продленного до 5 декабря 2020 года на основании пункта 25 резолюции [2397 \(2017\)](#) Совета Безопасности, необходимых для лабораторного оборудования для борьбы с заболеваниями, предупреждаемыми вакцинацией, оборудования для интенсивной терапии и реанимации и оборудования для оказания неотложной первичной медико-санитарной помощи, а также монтажа установки для производства пакетов для крови и оборудования для диагностики туберкулеза с множественной лекарственной устойчивостью, и в котором содержалась просьба продлить в виде исключения на 18 месяцев срок действия предоставленного ранее изъятия, чтобы позволить осуществить закупку и отгрузку некоторых из ранее одобренных к ввозу предметов в максимально сжатые сроки после открытия КНДР своих границ. В том же письме ВОЗ отметила, что перечисленные предметы представляют собой завершающую партию товаров из первоначально утвержденного списка, планируемую к ввозу в КНДР.

Имею честь далее сообщить Вам, что после надлежащего рассмотрения этого вопроса Комитет постановил удовлетворить просьбу о продлении срока действия указанного изъятия до 17 июля 2023 года, чтобы позволить осуществить закупку и отгрузку соответствующих предметов, обозначенных в вышеуказанном письме, согласно пункту 25 резолюции [2397 \(2017\)](#). В этой связи ВОЗ предлагается по истечении 12 месяцев представить Комитету обновленную информацию об этом проекте по оказанию гуманитарной помощи.

Комитет хотел бы поблагодарить ВОЗ за ответственное отношение к делу.

С уважением,

(Подпись)

Мона Юуль
Председатель
Комитета Совета Безопасности,
учрежденного резолюцией [1718 \(2006\)](#)

Г-ну Роберту Хелминскому
Директору по вопросам административного управления и финансов,
исполняющему обязанности Директора Регионального отделения
Всемирная организация здравоохранения
Региональное отделение для Юго-Восточной Азии
Нью-Дели, Индия

Приложение:

– Перечень предметов, предназначенных для передачи КНДР

22-00657 (R)

#	Ref. s.no. from original request/approval	Annex and Item Head	Decision	Material Description	Purchase Order	Specification	Purpose	Value	Origin	Port of Departure	Port of Entry	Parties Involved in Transaction	Measure to Ensure for use of intended purpose
1	9	Annex A Critical care and diagnostic equipment for secondary level	S/AC-492/020/OC1/26	Defibrillator monitor pacemaker x 2	202573427	<p>Basic portable defibrillator with paddles, monitor and printer.</p> <p>Synchronised and direct defibrillation</p> <p>Biphasic energy waveform, adjustable output, from approx. 2 to 200 J sufficient</p> <p>Load compensation circuit allows precise delivery of selected energy, based on patient_0001A_s impedance</p> <p>Recharge time max 10 sec</p> <p>Shock resistant housing allows system to function in demanding environment</p> <p>Integrated carry handle facilitates transport</p> <p>Spill-resistant alphanumeric function keys</p> <p>Bright back-lit alphanumeric LCD, approx. 13 x 7 cm</p> <p>Display shows ECG, heart rate, battery status and energy output pre-set</p> <p>Heart rate range, approx. 20 to 300 bpm</p> <p>ECG circuit protected from defibrillator operation</p> <p>Self-test is performed each time the device is switched on</p> <p>System reports, with audiovisual alert: status, operation, malfunctions (electrodes), out-of paper and low battery</p> <p>Continuous check on the quality of electrodes connection, audiovisual alert on loss of signal</p> <p>Non coded paddles, apex or sternum position not important (Biphasic waveform)</p> <p>Internal safety discharge upon 20 sec non-delivery of accumulated energy, switch-off and technical failure</p> <p>Standard 1 mV signal for approximation of wave amplitude is continuously displayed</p> <p>With internal memory capable of recording defibrillation events and ECG</p> <p>Data communication interface: USB</p> <p>Built-in high-resolution thermal printer (200 dpi), paper width approx. 7 cm</p> <p>Printer has manual and automatic mode, and prints displayed parameters and ECG</p> <p>Paper speed, adjustable: 25 mm/sec. Sensitivity, adjustable: 2.5, 5, 10 and 20 mm/mV</p> <p>Transformer and charger are integrated in the device</p> <p>Rechargeable battery is removable/replaceable by the operator. Battery capacity, approx. 100 shocks of 200 J or 4 hours monitoring</p> <p>Charge ready is indicated via audiovisual</p> <p>Power requirements: lead-acid battery (12V 2.3 A/h with cable DG 4000) and mains 100-240VAC, 50/60Hz.</p> <p>Power consumption, approx. 400 W. Supplied with 1 x Patient cable (W1409608/2-230255) 1 x Pair of adults paddles (integral part of standard configuration) 1 x Pair of pediatric paddles (integral part of standard configuration)</p>	This procurement is related to WHO support in improving the quality of care and diagnostic services at the secondary level to ensure continuity of care is provided a health humanitarian response. This intends to equip country hospital with most needed commodities to facilitate and improve diagnosis and provide evidenced based quality care.	USD8,598.00	France	Schiphol Airport	Nampo	<p>a) Supplier: MEDICAL EXPORT GROUP. Email: sales@who.meg.nl, Tel: +31 183 356 100</p> <p>b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India</p> <p>c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munsudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int fernandot@who.int, Tel: +85023817913</p> <p>d) MOPH - DPRK, Sochang-Dong, Central District, Pyongyang City DPR Korea, E mail: bagon.moph@star-co.net.kp</p> <p>e) DPR Korea Consular Office, Zhongyong Dajie 10-1, Keicheng Qu, Dandong City, Liaoning Province, China, Tel: 0086-415-3850906.</p>	<p>In order to ensure that the goods provided to the MOPH/DRPK by WHO are used for their intended purpose and not diverted for prohibited purposes, WHO will take the following measures:</p> <p>Upon arrival at the designated destination in DPRK, WHO through its Country Office will clear the goods and physically accept them.</p> <p>All verified items will be handed over to the MoPH. This will be done through a formal handing over taking over note signed by both parties.</p> <p>By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that these items are strictly used for public health services</p>
2	10	As above	As above	Compact Digital Ultrasound x 2	202573427	<p>Supplied with:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Convex array transducer (C32UB) -Linear array transducer (L742UB) -Phase array transducer (P5-1b) -Transvaginal array transducer (E612UB) <p>UN 3483, class 9, PG II - Lithium-Ion batteries with equipment</p> <p>Raw Data Digital Processing - yes</p> <p>GE crossBeam -> EDAN compound imaging</p> <p>GE SRI-HD -> EDAN eSRI</p> <p>Auto Optimization - yes</p> <p>Auto Focus and Frequency - yes</p> <p>2D-Mode, M-Mode, Color Doppler, Power Doppler Imaging, PW/HRF Doppler, --- yes</p> <p>Anatomical M-Mode, --- yes</p> <p>TVI - yes, EDAN TDI 15.6 TFT-LCD monitor</p> <p>120G SSD</p> <p>DICOM Network/Print/--- YES</p> <p>Sonobiometry --- yes</p> <p>TVI (Tissue Velocity Imaging) --- yes, TDI Q Analysis, --- not applicable</p> <p>Auto IMT (Intima-Media Thickness), --- yes</p> <p>AMM --- yes</p> <p>Easy 3D --- AX3 supports 3D with 3D probe</p> <p>AC Power Card</p> <p>Trolley Case</p> <p>HDMI to VGA Adaptor, Manual</p> <p>C5-XD convex probe, band width 1-7MHz, multi frequency, multi angle</p>	As above	USD30,624.80	China	As above	As above	As above	As above
3	11	As above	As above	ECG x12	202528397	<ul style="list-style-type: none"> -Bardart 6208 View -Simultaneous 3 channel ECG recording with 12 lead simultaneous acquisition and Arrhythmia Detection in auto mode -Large Colour LCD Display enabling the preview of ECG and preview of patient information entry -Internal memory which allows storage of up to 200 ECGs -The compact, light weight (only 2.5 kg) ensures device portability -Designed for safe use, both on power line as well as battery -High-performance Li-ion rechargeable battery enables mains independent operations and provides battery use after charging -Removes interference from power line, muscle tremor, etc. with automatic base line correction -Enables the storage and transfer of ECG recordings from an ECG machine to PC -Facilitates transfer of ECGs from the device to USB in PDF format -Data transfer to PC through Ethernet port, pacemaker detection (Optional) <p>With ECG paper roll and ECG gel 250 ml</p>	As above	USD8,454.39	India	New Delhi	Nampo	As above	As above
24	Annex B Blood bag manufacturing plant	As above	Full automatic medical blood/infusion bag making machine x 1	202528397	Type: DR5-K14, Brand: CAIHUA, High voltage transformer: 5KW, Power input: 6KVA, Power used: 220V, AC380V/three-phase four wire system, Oscillation Frequency: 27.12MHz, Oscillation tube: 7785R8, Spark Controller: PL5557, Conversion: automatic, Pressing mode: air-operated	This procurement is for WHO to support the blood bag production in the country for resolving the critical shortage of blood bags and deliver quality blood transfusion services. This proposal intends to help make blood safety equipment by supporting procurement of blood bag manufacturing machine. As this support to ensure blood bags available at national and provincial blood centers for quality including standard blood testing for HIV, hepatitis B and C, and syphilis, which is a health humanitarian need.	USD75,000.00	As above	Dalian	Nampo	<p>a) Supplier: MEDICAL EXPORT GROUP. Email: sales@who.meg.nl, Tel: +31 183 356 100</p> <p>b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India</p> <p>c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munsudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int fernandot@who.int, Tel: +85023817913</p> <p>d) MOPH - DPRK, Sochang-Dong, Central District, Pyongyang City DPR Korea, E mail: bagon.moph@star-co.net.kp</p> <p>e) DPR Korea Consular Office, Zhongyong Dajie 10-1, Keicheng Qu, Dandong City, Liaoning Province, China, Tel: 0086-415-3850906.</p>	<p>In order to ensure that the goods provided to the MOPH/DRPK by WHO are used for their intended purpose and not diverted for prohibited purposes, WHO will take the following measures:</p> <p>Upon arrival at the designated destination in DPRK, WHO through its Country Office will clear the goods and physically accept them.</p> <p>All verified items will be handed over to the MoPH. This will be done through a formal handing over taking over note signed by both parties.</p> <p>By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that these items are strictly used for public health services</p>	
25	As above	As above	Full automatic medical blood/infusion bag tube welding machine x 1	202528397	Type: DRB-K12, Brand: CAIHUA, Frequency: 27.12MHz, Output Power: 8KW, Power used: 380V, 50Hz, Oscillation tube: 7769R8, Control mode: PGL+ touch screen Weight: 900kg, Operation: automatic	As above	USD38,571.00	China	Dalian	Nampo	As above	As above	
5	As above	As above	Blood bag and infusion bag mould x 1	202528397	Welding Area: Product size, material steel 45 P20 aviation aluminum	As above	USD8,700.00	As above	Dalian	Nampo	As above	As above	
6	26	As above	As above	Disinfection plant x 1	202528397	Type: YH-SI-2000, Brand: YH, Product range: ultraviolet ray sterilization stove	As above	USD9,900.00	As above	Dalian	Nampo	As above	As above

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

5 июня 2020 года

Уважаемый г-н Хелминский,

От имени Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией [1718 \(2006\)](#), имею честь сослаться на Ваше письмо от 19 мая 2020 года, в котором к Комитету обращена просьба о предоставлении изъятия в соответствии с пунктом 25 резолюции [2397 \(2017\)](#) для обеспечения возможности импорта предметов в Корейскую Народно-Демократическую Республику (КНДР) в связи с гуманитарной деятельностью, которую ВОЗ намеревается провести по просьбе Министерства здравоохранения КНДР, включая импорт лабораторного оборудования для изготовления вакцин, оборудования для интенсивной терапии и реанимации и оборудования для оказания неотложной первичной медико-санитарной помощи, а также монтаж установки для производства пакетов для крови и оборудования для диагностики туберкулеза с множественной лекарственной устойчивостью.

Имею честь далее сообщить Вам о том, что после тщательного рассмотрения этого вопроса Комитет постановил утвердить перечень предметов, в отношении которых в вышеупомянутом письме содержится просьба о предоставлении изъятия, на основании пункта 25 резолюции [2397 \(2017\)](#) Совета Безопасности и разрешить в течение следующих шести месяцев передачу указанных в Вашем письме предметов и услуг, перечень которых приводится в приложении к настоящему письму. В целях повышения эффективности доставки и таможенного оформления просьба произвести поставку указанных предметов единой партией или сборными грузоотправлениями.

Комитет напоминает, что санкции, введенные резолюциями Совета Безопасности в отношении КНДР, не призваны повлечь за собой негативные последствия для народа КНДР и что в его вербальной ноте, направленной всем государствам-членам, а также в его пресс-релизе SC/13113 от 8 декабря 2017 года содержатся разъяснения относительно предоставления гуманитарной помощи КНДР. Кроме того, в указанной вербальной ноте содержится напоминание о том, что все государства-члены должны полностью выполнять соответст-

Г-н Роберт Хелминский
Директор по вопросам административного управления
и финансов, исполняющий обязанности Директора
Регионального отделения
Всемирная организация здравоохранения
Региональное отделение для Юго-Восточной Азии
Нью-Дели, Индия

вующие меры, введенные Советом Безопасности, принимая при этом во внимание необходимость разъяснять государственным и частным организациям, подпадающим под их юрисдикцию, что в рамках надлежащего осуществления санкционных мер, введенных Организацией Объединенных Наций, не следует неправомерно ограничивать гуманитарную деятельность.

Помимо этого, Комитет поддерживает и одобряет участие ВОЗ в деловых и финансовых операциях, необходимых исключительно для закупки товаров и услуг, в отношении которых Комитет предоставил изъятие и перечень которых приводится в приложении, не предвещая вопросов, касающихся принятия соответствующих коммерческих решений.

При этом Комитет просит соответствующие организации, занимающиеся доставкой гуманитарной помощи в КНДР, соблюдать срок действия изъятия, утвержденного Комитетом, и в полной мере уважать и соблюдать соответствующие национальные законы, нормативные акты и требования в отношении лицензирования, регулирующие финансовые и коммерческие операции, доставку и таможенное оформление в юрисдикциях тех государств-членов, которых это касается.

Я хотел бы также сообщить Вам о том, что настоящее письмо и приложение к нему будут опубликованы на веб-сайте Комитета 1718 для всеобщего сведения, в том числе для сведения соответствующих национальных органов, занимающихся осуществлением контроля за соблюдением решений об изъятии в отношении поставок в КНДР, и будут находиться на этом веб-сайте в течение шести месяцев.

Комитет хотел бы поблагодарить ВОЗ за добросовестное отношение к данному вопросу.

С уважением,

(Подпись) Кристоф Хойген
Председатель:
Комитет Совета Безопасности,
учрежденный резолюцией 1718 (2006)

Приложение:

– Перечень предметов и услуг, предназначенных для передачи КНДР